

FACE TO FACE



もくじ

やまがたしょうかい かほくちょう べにぼなしりょうかん べにぞ たいけん
山形紹介： 河北町 紅花資料館 紅染め体験

じせつこくさいこうりゅう
自説国際交流： ダニエル・ブルックスさん

そうだん ねんきん だつたいいちじきん
相談コーナー： 年金の脱退一時金について

Facebook 内で

山形県国際交流協会

www.facebook.com/airyamagata

検索



ぜひ「いいね」をクリックしてください！

さんじょかいいいんほしゅうちゅう 賛助会員募集中！

ねんかいひ こじんかいいいん えん くち だんたいかいいいん えん くち がくせいかいいいん えん くち
年会費： 個人会員3,000円/口、団体会員10,000円/口、学生会員1,000円/口

かいいいん とくてん きかんし たげんごじょうほうし そうふ こうざ じゅこうりょうめんじょ
会員の特典： 機関誌、多言語情報誌の送付、講座の受講料免除など

ゆうこうきかん こじん がくせいかいいいん かいひのうにゆうび ねんかん だんたいかいいいん かいひのうにゆうび ねんどまつ
有効期間： 個人・学生会員は会費納入日より1年間、団体会員は会費納入日より年度末まで

公益財団法人 山形県国際交流協会

〒990-8580 山形市城南町 1-1-1 霞城セントラル 2階 Tel: 023-647-2560 Fax: 023-646-8860

Eメール: info@airyamagata.org

www.airyamagata.org Facebook: www.facebook.com/airyamagata



やまがたしょうかい かほくちょう べにばなしりょうかん べにぞ たいけん
山形紹介：河北町 紅花資料館 紅染め体験

きむきよんみん
金 昶 玟

こくさいこうりゅういん やまがたけんこくさいこうりゅうきょうかい
国際交流員・山形県国際交流協会



やまがた けんか やまがた ひとびと した はな
山形の県花であり、山形の人々には親しい花である紅花。しかし紅花に実際に触れ合う機会は割と少ないです。そのため、今回は紅花に密接に触れ合える所をご紹介します。

わたし こくさいこうりゅういん べにばなしりょうかん しら べにぞ
私たち国際交流員は紅花について調べ、紅染

たいけん かほくちょう べにばなしりょうかん
め体験をするために、河北町にある「紅花資料館」を訪れました。紅花資料館では一週間前ま

よやく かんない こうぼう
でに予約をすると、館内にある「くれない工房」

べにぞ たいけん で き
で紅染め体験をすることが出来ます。

べにばなしりょうかん つ わたし むか
紅花資料館に着いた私たちを迎えてくれたのは

ばなしりょうかん かい あべ あべ
「べに花ガイド会」の阿部さんでした。阿部さんは

わたし いっしょ べにばなしりょうかん まわ べにばなしりょうかん
私たちと一緒に紅花資料館を回りながら紅花について説明してくれました。

もがみべにばなしりょうかん い むらやまちいき とくさん べにばなしりょうかん
「最上紅花」とも言われる村山地域の特産の紅

ばなしりょうかん さいせいき ぜんこく べにばなしりょうかん し
花は最盛期には全国の紅花の50%~60%を占めたほ

さか べにばなしりょうかん はこ べにもち かたち
ど盛んでした。その紅花は運びやすい紅餅の形に

かこう うま とお きょうと はこ
加工されて馬で遠くの京都まで運ばれました。

きょうと はこ べにもち しょくにん て ま か
京都に運ばれた紅餅は職人の手によって真っ赤

べに か きょう くちびる いろど べにいろ
な紅に変わり、京おんなの唇を彩り、紅色の

うつく 美しい衣装を染め上げたのです。

べにばなしりょうかん せつめい き わたし べにぞ
紅花について説明を聞いた私たちは、紅染め

たいけん こうぼう あし はこ
体験のために「くれない工房」に足を運びました。

こんかい べにぞ たいけん せんせい けいれき ねん えんどうみよこ
今回の紅染め体験の先生は経歴29年の遠藤美代子

けいれき ねん すずききみこ
さん、経歴23年の鈴木喜美子さんでした。

わたし もよう い
私たちはまずシルクハンカチに模様を入れるた

め、白いハンカチの3ヶ所を輪ゴムで絞りました。

しぼ しろ かしょ わ しぼ
ゴムを絞ることは思ったより大変でしたが、先生

しぼ おも たいへん せんせい
が励ましてくれたおかげで無事に3ヶ所に模様を

つく
作ることができました。

ほんかくてき そ まえ せんせい べにばなしりょうかん
本格的にハンカチを染める前に先生は紅花から

べに せんりょう え かてい せつめい
紅の染料を得る過程について説明してくれました。

うつく べにいろ つく だ たくさん じかん
美しい紅色を作り出すためには、沢山の時間と

て ま し べにいろ ぜいたく いろ
手間がかかることを知り、紅色がとても贅沢な色

おも
に思われました。

つづ べに せんりょう なか い せん
続いて、紅の染料の中にハンカチを入れ、染

りょう なか うご せんりょう し
料の中でハンカチを動かしました。染料が染み

て ま か うご たび
て手も真っ赤になりましたが、ハンカチを動かす度

べにいろ うつく そ たの て うご
に紅色がより美しく染まったので、楽しく手を動

かしました。

あと じっぷんかん いろど じかん す わたし
その後、十分間の色止めの時間が過ぎて、私たち

ちはそれぞれの個性が出ている「世界でたった一つ

だけの紅染めハンカチ」を手に入れることができました。

わたし ひ たん やまがた はな し
私はこの日、単に「山形の花」とだけ知ってい

べにばなしりょうかん くわ し べにいろ あざ
た紅花について詳しく知ることができ、紅色の鮮

いろ じぶん て つく だ
やかな色を自分の手で作り出すことができました。

やまがた だいはうてき はな べにばなしりょうかん みな べにばなしりょうかん
山形の代表的な花である紅花、皆さんも紅花

しりょうかん いま し べにばなしりょうかん しら
資料館で今まで知らなかった紅花について調べ、

べにぞ たいけん
紅染め体験をしてみるのはいかがでしょうか。

じせつこくさいこうりゅう たぶんかてき たようせい りかい
自説国際交流：多文化的な多様性の理解へ



ダニエル・ブルックス

こくさいこうりゅういん
国際交流員

こくさいこうりゅういん きほんてき にほん がいこく たぶんか
国際交流員とは、基本的に日本と外国・多文化

あいだ か はし きず しごと しょうがくせい たい
の間の架け橋を築く仕事だ。小学生から退

しょくしゃ にほんじん し あ
職者まで、いろいろな日本人と知り合うことがで

いぶんか しょうかい きかい にほん まな
き、異文化を紹介する機会、また日本について学

きかい おお こくさいこうりゅういん がいこくじん
ぶ機会も多い。国際交流員として、外国人から

み にほん たい いんしょう も
見ると日本に対してどんな印象を持っているかな

しつもん き おお かぞ
どの質問を聞かれることが多い。しかし、数えれ

かぎ ひと がいこくじん あ
ば限りのない人たちが「外国人」に当てはまるた

しつもん こた むずか
め、そういった質問に答えるのはなかなか難しい。

にほん ざいじゅう えいごけんしゅつしん はくじん
日本に在住している英語圏出身の白人をはじめ

えいごけんしゅつしん ゆうしょくじんしゅ かた ひがし
め、英語圏出身の有色人種の方、東アジア

しゅつしん かた ざいにちかんこくじん かた がいこくじん
出身の方、在日韓国人の方などみな「外国人」

おも おな がいこくじん
だと思われる。しかし、同じ「外国人」なのに、

にほん ちが せいかつ おく ちが けいけん ちが
それぞれ日本で違う生活を送り、違う経験や違う

かんが かた も けっか がいこくじん してん
考え方を持っている。その結果、「外国人の視点

み やまがたけん き
から見て、山形県はどうか。」と聞かれても、

ひと えいごけん くに ひと ちいき き はくじん
一つの英語圏の国の一つの地域から来た白人の

いちこじん してん み にほん いんしょう い
一個人の視点から見た日本についての印象しか言

えない。

ぶんか こくせき かんが にほんじん
「文化」や「国籍」について考えると、日本人

がいこくじん たようせい
であろうが、外国人であろうが、どちらも多様性

のあるグループであることを考慮しなければならな

とうほくちほう く にほんじん けいけん ぶんか
い。東北地方に暮らしている日本人の経験・文化・

かんが かた とうきょう く にほんじん
考え方は東京などに暮らしている日本人のそれ

ちが たよう じんしゅてき
とはだいぶ違うわけだ。多様な人種的なルーツを

も にほんじん みんぞく
持っている日本人もいれば、アイヌ民族のような

にほんれつとう せんじゅうみんぞく ぞく にほんじん
日本列島の先住民族に属する日本人もいる。

がいこくじん みなおな い にほんじん
外国人は皆同じだとは言えないし、日本人もみな

おな い にんげん
同じだとは言えない。そのため、人間のグループ

かんが じぶん ほか ひと
を考えると自分のグループでも、他の人のグルー

ひと りかい たんじゅん
プでも、一つの理解しやすい単純すぎるイメージ

ためんたき たよう も
ではなく、多面多岐で多様なイメージを持たなければ
ならない。

たと にほんじん えいごけん えいご
例えば、日本人の英語圏や英語ネイティブ・スピ

たい しんとう かんが かた かいぜん
ーカーに対して浸透している考え方を改善してほ

はくじん えいご
しい。白人がみな英語ネイティブ・スピーカーだと

おも こ にほん ゆ わた にほん
いう思い込みが日本で行き渡っている。日本のマス

じしん けいけん め あお
メディアや自身の経験からすると、「目が青い

はくじん えいご ひと こていかんねん ねづよ
白人は英語の人だ。」という固定観念が根強い。

わたし えいご はな いぜん しらないひと えいご はな
私は英語で話す以前に、知らない人に英語で話し

えいご おし たの
かけられ、いきなり英語を教えるように頼まれるこ

とお
とが多いのだ。

えいごきょういく こくさいこうりゅう かか やまがたけん
英語教育・国際交流に関わっている山形県の

わたし こていかんねん ふっしょく
私たちはこのような固定観念を払拭するように

どりよく ぎ む おも か きゅうそく
努力する義務があると思う。グローバル化が急速

すす さっこん やまがたけん えいご
に進んでいる昨今、山形県がこのような英語・

えいごけん がいこくじん たい かたよ かんが かた
英語圏・外国人に対する偏った考え方に対して

何か行動を起こさなければ、経済・文化的な損失に

つながるだろうと私は思う。今よりも複雑な

いぶんか たい やまがたけん
異文化に対するイメージを山形県のコミュニティ

つた どりよく ゆ
ーに伝えられるように努力して行こう！

年金の脱退一時金について

国民年金及び厚生年金保険には、「脱退一時金」の支給制度があります。

これは日本国籍を持たない方が、日本滞在中に年金に加入し、保険料を6か月以上納めた場合、日本を出国後2年以内に所定の手続きに従って請求すれば、脱退一時金が支給されるという制度です。市町村に転出届を提出したうえで再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。(転出届をしていない場合は原則として請求できないのでご注意ください)

提出する書類 「脱退一時金請求書」(下記のサイトから各言語版をダウンロードできます)

<http://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichi-ji/20150406.html>

添付する書類

○パスポートの写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)

○振込先の「銀行名」「支店名」「支店の所在地」「口座番号」および請求者本人の口座名義であることが確認できる書類(銀行が発行した証明書等、または、脱退一時金請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けたもの)

○年金手帳

また、日本から本国へ転出後(帰国後)に請求した厚生年金の脱退一時金は、その総額の20.42%が所得税として源泉徴収されますが、その源泉所得税は、脱退一時金が支払われた後に確定申告することで、還付を受けることができます。そのためには、前もって税務署へ「所得税・消費税の納税管理人の届出書」を提出しておく必要があります。詳しくは国税庁ホームページをご覧ください。(http://www.nta.go.jp)

AIRY日本語教室のお知らせ

中級レベルの日本語教室が始まります。

・いつ? : 8/25 (木) ~ 12/13 (火) の

毎週火曜日と木曜日

・どんなクラス? :

① 中級総合クラス 10:30~12:30

読む・聞く・話す・書くことができる

ように勉強します。

② N2/N3クラス 18:30~20:30

日本語能力試験(JLPT) N2/N3に合格するための勉強をします。

・どこで? : AIRY 研修室(霞城セントラル2階)

・いくら? : 賛助会員 5,000円

会員でない人 9,000円

詳しく知りたい人、勉強したい人は、AIRYに電話またはEメールをしてください。(担当: 鹿内)